



INFORMAZIONI PERSONALI

Letizia Giorgetta

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

SETTORE TRADUZIONE / INTERPRETARIATO

Consulente tecnico in Traduzione presso il Tribunale Civile di L'Aquila

Palazzo di Giustizia di L'Aquila, Via XX Settembre - 67100 L'Aquila

• Traduzione di materiale burocratico-giuridico e di testi di vario genere per conto di privati.

Attività o settore Traduzione (da e verso il tedesco e l'inglese), Settore giuridico/burocratico

ALLEGATO AUTOCERTIFICAZIONE DELL'ESPERIENZA MATURATA NELLA TRADUZIONE DI TESTI IN LINGUA INGLESE

05/2008 →

Consulente / Interprete per conto di "Autoimport" di Biasini Stefano

"Autoimport" di Biasini Stefano - Via di Pea, 2 - 67100 - L'Aquila

• Interprete per contratti di compra-vendita di automobili di seconda mano all'estero, in particolare modo in Germania.

Attività o settore Traduzione/Interpretariato (lingua tedesca e inglese), Settore commerciale (Automotive)

Interprete/Traduttore per conto di Somersault Srl

Somersault S.r.l. - Via Traversa Sechini, 12, 64021 Giulianova TE

• Interpretariato e Traduzione di corrispondenza tra la Somersault S.r.l. (Italia) e la Somersault GmbH (Austria)

Attività o settore Traduzione/Interpretariato (lingua tedesca), Settore commerciale

03/2013 – 05/2014

11/09/2015 →

Collaboratrice Linguistica per il Centro Linguistico di Ateneo – Università degli Studi di L'Aquila

Università degli Studi di L'Aquila - Viale Nizza 14, 67100 L'Aquila

• Corso di Lingua Tedesca (60 ore nel 2015 e 50 ore nel 2016) rivolto a studenti Erasmus+ in partenza per l'anno accademico 2015/2016 e 2016/2017 all'estero.

Attività o settore Didattica (lingua tedesca)

Insegnante privata

• Lezioni private di Italiano, Inglese e Tedesco rivolte a studenti delle scuole medie e superiori.

Attività o settore Didattica

24/08/2015 – 04/09/2015

26/04/2016 – 12/05/2016

10/2006 →

SETTORE TURISTICO

- Addetta al Ricevimento – Welcome Villaggi S.r.l.**
Welcome Villaggi S.r.l. - Viale Sirena, 470 - 64018 Tortoreto Lido (TE)
• FRONT OFFICE: Accoglienza, Check-In, Assistenza al cliente
• BACK OFFICE: Gestione Centralino e Corrispondenza, Preventivi, Prenotazioni
Attività o settore Turistico, Alberghiero
- Tirocinio in "Web Content Management Turistico"**
Welcome Villaggi S.r.l. - Viale Sirena, 470 - 64018 Tortoreto Lido (TE)
• Gestione Contenuti Web, Ricerche di Marketing Turistico, **Traduzione Testi dall'italiano all'inglese e al Tedesco.**
- Addetta al Ricevimento – Hotel SeaPark SPA Resort (4 Stelle)**
RESORTING SPA S.R.L. – Via Arenzano, snc – 64021 Giulianova (TE)
• Accoglienza, Check-in, Check-out, Gestione Centralino e Corrispondenza. Speciale orientamento verso clientela straniera, soprattutto di lingua tedesca.
Attività o settore Turistico, Alberghiero

01/06/2016 – 31/08/2016

13/07/2015 – 11/12/2015

01/06/2014 – 14/09/2014

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

02/02/2017 – 07/02/2017

- Conseguimento Goethe-Zertifikat C1 – Votazione finale 83,5 / 100**
Goethe-Institut Rom – Via Savoia 15, 00198 Roma
• Esame di **Lingua Tedesca C1** - Comprensione scritta, Produzione scritta, Produzione orale, Comprensione orale.

09/01/2017 – 20/01/2017

- Corso intensivo di Tedesco C1 c/o Goethe-Institut Bonn (Germania)**
Goethe-Institut Bonn – Lennestraße 6, 53113 Bonn (Germania)
• Corso intensivo di **Lingua Tedesca C1** – 45 UD – Comprensione scritta, Produzione scritta, Comprensione orale, Produzione orale, Simulazione Test per il Certificato di Lingua C1.

08/04/2015 – 24/06/2015

- Corso di formazione in "Web Content Management Turistico"**
EVENTITALIA Formazione & Comunicazione - Via Luigi Brigiotti, 14, 64100 Teramo TE
• Programmazione turistica regionale, Geografia e Patrimonio Turistico del Territorio, Marketing Turistico, Tecniche di Comunicazione e Vendita, Web Content Management, Laboratorio di Web Content Management.

11/2014 – 12/2012

- Corso per Addetto ai Servizi di Ricevimento – Hotel, catene alberghiere e navi da crociera**
Centro Studi CTS di Roma – Via Albalonga 3, 00183 Roma
Attestato specialistico Centro Studi CTS
Certificazione Internazionale **Micros Fidelity Opera**
Attestato di Comunicazione Efficace.

10/2008 – 27/11/2012

- Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale – LM38 – con votazione finale di 110/110 con Lode**
Università degli Studi di L'AQUILA, Facoltà di LETTERE E FILOSOFIA - Viale Nizza 14, 67100 L'Aquila
• Lingue straniere (**Inglese** livello **C1**, **Tedesco** livello **C1**, **Francese** livello **B2**), Linguistica Italiana, Inglese, Tedesca e Francese, Discipline Socio-Politiche.

**Programma Erasmus in Germania della durata di 12 mesi –
effettuato durante il corso di Laurea Triennale di Mediazione
Linguistica (10/2001 – 02/2008 Vol. Finale 107/110)**

Universität von Konstanz (Baden-Württemberg – Germania)
Lingua Tedesca III e IV, Storia della Lingua Tedesca, Introduzione alla Letteratura Tedesca

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre	Italiano				
Altre lingue	COMPRENSIONE		PARLATO		
Inglese	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	PRODUZIONE SCRITTA
	C1	C1	C1	C1	
Tedesco	Livello raggiunto grazie a più di 20 anni di studio continuativo della lingua e a esperienze lavorative e non (frequenti viaggi in Inghilterra, contatti con madrelingua inglesi).				
	C1	C1	C1	C1	C1
Francese	Livello raggiunto grazie a più di 10 anni di studio continuativo della lingua, all'esperienza di vita/studio in Germania e a numerose esperienze lavorative e non.				
	Goethe-Zertifikat C1 conseguito il 07/02/2017				
	B2	B2	B2	B2	B2
	Livello raggiunto grazie a 5 anni di studio (non continuativi) della lingua.				
Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato					
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue					

AUTOVALEUTAZIONE					
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi	
Intermedio	Intermedio	Intermedio			
Livelli: Utenie base - Utenie intermedio - Utenie avanzato					
Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione					

Buona padronanza dei programmi del **pacchetto Office**, buona capacità di navigazione in **Internet**, buona conoscenza del sistema operativo **Windows** e conoscenza base di quello **Macintosh**.
Conoscenza dei programmi gestionali **"Hotel Bureau"** e **"Micros Fidelio Opera"**

Patente di guida B - Automunita

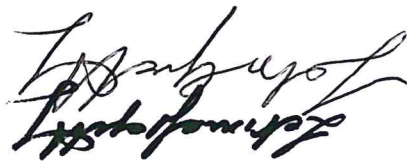
Ulteriori Informazioni

Adesione al Programma della Regione Abruzzo "Garanzia Over"
<http://www.abruzzosviluppo.it/new/2016/11/07/garanzia-over-bando-rivolto-al-disoccupati-over-30/>
Link per visionare/scaricare il bando:
https://www.itconsiglio.com/wp-content/uploads/2016/11/Garanzia-Over-Abruzzo_bando.pdf

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

L'Aquila, 19/04/2017

Dott.ssa Letizia Giorgetta



AUTOCERTIFICAZIONE DELL'ESPERIENZA MATURATA NELL'AMBITO DELLA TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DI TESTI LEGISLATIVI E GENERICI

La sottoscritta **dott.ssa Letizia Giorgetta** dichiara di aver maturato, a partire dal 2008, anno in cui ha effettuato l'iscrizione all'albo dei Consulenti Tecnici d'Ufficio (Traduttori giurati) presso il Tribunale Civile dell'Aquila, l'esperienza richiesta nell'ambito della traduzione di testi in lingua inglese.

La sottoscritta fornisce qui di seguito un elenco delle tipologie di testi tradotti finora:

TESTI LEGISLATIVI

- Apostille per la legalizzazione di documenti all'estero
- Certificati emessi dal Collegio di Scienze Infermieristiche e Ostetriche (Certificates issued by the Board of Nursery and Midwifery)
- Certificati di nascita (Birth Certificates)
- Certificati di Residenza (Residence Certificates)
- Certificati di Laurea con esami (Transcripts)
- Certificati di Laurea senza esami (Degree Certificates)
- Certificati carichi pendenti (General Certificates of Criminal Records)
- Certificati di Iscrizione e Frequenza (Certificates of Enrollment and Attendance)
- Diplomi Accademici (Academic Diplomas)
- Diplomi di maturità e pagelle (High School Diplomas and Report cards)
- Modello ISEE (The Equivalent Economic Status Indicator – Income Tax Calculator)
- Richiesta di Brevetto (Claim of the Patent)
- Perizia extragiudiziale (Extrajudicial examination)

TESTI GENERICI

- Progetto Fotografico "Pressoché Nuda" (Photographic Project "Almost Naked")
- Brochure della "A&G Costruzioni" e della "Impresa Mancini S.r.l."
- Carte intestate (Letterheads)
- Articolo tratto dalla rivista "Nature" riguardante il terremoto a L'Aquila (utilizzato nella sentenza contro la Commissione Grandi Rischi)
- Testi scientifici: Neuropsicologia, Linguaggio del corpo, cervello ed esperienza emozionale (Neuropsychology, Body language, Cerebellum and emotional experience)
- Testo di sociologia sul Multiculturalismo (Multiculturalism)
- Testo didattico sull'Appia Antica (The Old Appian Way)
- Pagine internet (Internet sites)

In fede

Dott.ssa Letizia Giorgetta

